

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

15 JUIN 1960.

Projet de loi autorisant la Sabena à modifier ses statuts.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Article premier.

La Société Anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications énoncées à l'annexe de la présente loi, dès l'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 2.

L'Etat est autorisé à acheter aux actionnaires autres que le Congo belge et le Ruanda-Urundi :

600.000 actions privilégiées et
15.800 actions de dividende

de la Société Anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (SABENA).

Le prix d'achat est fixé à la valeur nominale, soit 500 francs par action privilégiée. L'action de dividende est cédée gratuitement.

Les modalités de paiement de cet achat seront fixées par arrêté royal pris sur proposition de Notre Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et de Notre Ministre des Finances.

Art. 3.

L'Etat garantit le service des intérêts et l'amortissement des emprunts à émettre par la SABENA dont le produit est affecté exclusivement à l'acquisition de matériel volant ou à l'acquisition de la dotation initiale en rechanges normalement fournies lors de la livraison du matériel volant et des équipements, en premier établissement, des ateliers d'entretien et de revision de matériel volant.

R. A. 5947.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

527 (1959-1960) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

— N°s 3 et 4 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

14 et 15 juin 1960.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

15 JUNI 1960.

Wetsontwerp waarbij aan de Sabena de machtiging verleend wordt haar statuten te wijzigen.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste artikel.

De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt ertoe gemachtigd in haar statuten de wijzigingen aan te brengen opgegeven in bijlage van deze wet, zodra zij in werking treedt.

Art. 2.

De Staat wordt ertoe gemachtigd van andere aandeelhouders dan Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi te kopen :

600.000 preferente aandelen en
15.800 winstaandelen

van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA).

De aankoopprijs wordt vastgesteld op de nominale waarde, zegge 500 frank per preferent aandeel. Het winstaandeel wordt gratis afgestaan.

De wijzen van betaling van deze aankoop worden vastgesteld bij koninklijk besluit op voorstel van Onze Minister onder wie de Luchtvaart ressorteert en van Onze Minister van Financiën.

Art. 3.

De Staat waarborgt de betaling van de renten en de aflossing van de door de SABENA uit te schrijven leningen waarvan de opbrengst uitsluitend bestemd is voor de aankoop van vliegend materieel of voor de initiale dotatie van wisselstukken die normaal worden verschaft bij de levering van het vliegend materieel en van de oprichtingsuitrusting van de werkplaatsen voor onderhoud en revisie van het vliegend materieel.

R. A. 5947.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

527 (1959-1960) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 : Verslag.

— N°s 3 en 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
14 en 15 juni 1960.

L'Etat garantit également l'exécution pour le principal et pour les intérêts des opérations de financement conclues par la SABENA avec des constructeurs belges ou étrangers, en vue de l'acquisition de matériel volant et de la dotation initiale en rechanges visée à l'alinéa 1 du présent article.

Le matériel volant et les moteurs complets de rechange pour le matériel volant acquis au moyen du produit des emprunts et autres opérations de financement garantis par l'Etat sont affectés, au profit de ce dernier, d'un privilège spécial jusqu'à l'expiration de la garantie. Ce privilège prend rang après celui du privilège visé au 3° de l'article 20 de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire, modifiée notamment par l'article 11 de la loi du 7 mars 1929.

Art. 4.

L'Etat supporte la moitié des charges financières afférentes aux emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus. L'intervention de l'Etat ne sera ni inférieure à 2 %, ni supérieure à 3 % du montant nominal des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus.

Toutefois, le montant total des emprunts et autres opérations de financement sur lesquels l'intervention est calculée ne peut excéder six milliards de francs. Le crédit nécessaire au paiement de cette intervention est inscrit au budget du département géré par Notre Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions.

Art. 5.

Le Roi peut exonérer les primes de remboursement éventuelles des emprunts et les intérêts des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus, de tous impôts et taxes réels quelconques, présents ou futurs, au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Art. 6.

Une commission paritaire de l'aviation commerciale, constituée en application de l'arrêté-loi du 9 juin 1945, fixant le statut des commissions paritaires aura compétence à l'égard de la Sabena.

Art. 7.

Les articles 6, 7 et 8 de la loi du 9 avril 1958, autorisant la SABENA à augmenter son capital et à modifier ses statuts sont abrogés. Toutefois, les emprunts émis par la SABENA avant l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent soumis aux dispositions légales et statutaires en vigueur au moment de leur émission.

Art. 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juin 1960.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

P. KRONACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN,
M. JAMINET.

De Staat waarborgt insgelijks de uitvoering voor de hoofdsom en de interesten van de financieringsoperaties die door de SABENA met Belgische of buitenlandse bouwers worden gedaan met het oog op de aankoop van vliegend materieel en op de in alinea 1 van dit artikel bedoelde initiale dotatie van wisselstukken.

Het vliegend materieel en de volledige vervangmotoren voor vliegend materieel, met de opbrengst van de leningen en andere financieringsoperaties onder staatswaarborg aangekocht, worden ten bate van de Staat met een speciaal voorrecht bezwaard tot bij het verstrijken van de waarborg. Dit voorrecht neemt rang na het voorrecht bedoeld onder 3° van artikel 20 van de wet van 16 december 1851 op de herziening van het hypotheekstelsel, inzonderheid gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 7 maart 1929.

Art. 4.

De Staat neemt de helft van de financiële lasten uit hoofde van de in bovenvermeld artikel 3 bedoelde leningen en andere financieringsoperaties te zijnen laste. De bijdrage van de Staat mag noch minder dan 2 % noch meer dan 3 % van het nominaal bedrag van de in bovenvermeld artikel 3 bedoelde leningen en andere financieringsoperaties belopen.

Het totale bedrag van de leningen en andere financieringsoperaties waarop de bijdrage wordt berekend mag echter zes miljard frank niet overschrijden. Het krediet nodig voor de betaling van die bijdrage wordt uitgetrokken op de begroting van het departement dat wordt beheerd door Onze Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort.

Art. 5.

De Koning kan de eventuele aflossingspremies van de leningen en interesten en andere financieringsoperaties bedoeld in bovenvermeld artikel 3, vrijstellen van alle tegenwoordige en toekomstige zakelijke belastingen en taxes ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten.

Art. 6.

Een paritair comité der handelsluchtvaart, opgericht bij toepassing van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comité's, zal ten opzichte van de Sabena bevoegd zijn.

Art. 7.

De artikelen 6, 7 en 8 van de wet van 9 april 1958, waarbij de SABENA ertoe gemachtigd wordt haar kapitaal te verhogen en haar statuten te wijzigen, worden opgeheven. De leningen welke de SABENA vóór de inwerkingtreding van deze wet heeft uitgegeven, blijven echter onderworpen aan de op het tijdstip van uitgifte geldende wets- en statuutsbepalingen.

Art. 8.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 15 juni 1960.

*De Voorzitter van de Kamer
van Volksvertegenwoordigers,*

ANNEXE.

**Modifications aux statuts de la Société anonyme
belge d'Exploitation de la navigation aérienne
(SABENA).**

1. — Art. 3.

L'article 3 est remplacé par le texte suivant :

« La société a pour objet l'exploitation de tous services publics ou privés, réguliers ou non, de transport par aéronefs des voyageurs, des animaux vivants, des marchandises et des objets de correspondance; l'étude, l'acquisition, la gestion, l'entretien, l'exploitation, la vente, le remplacement, etc., du matériel de transport aérien dans les aéroports affectés aux lignes régulières de transport aérien, des services terrestres correspondant aux besoins de la société et, dans la mesure des possibilités, aux besoins des autres sociétés ou particuliers qui désireraient y recourir, services comprenant entre autres, l'alimentation du matériel de transport en combustibles et lubrifiants, le dépannage, les secours, la réparation et l'entretien du matériel de transport, le transport par voie de terre, entre les aéroports et les villes, des voyageurs, des marchandises et des objets de correspondance; l'exploitation de tous services annexes aux transports proprement dits, tels que photographie, cartographie, publicité, etc.

La Société peut faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son objet social tel qu'il est déterminé ci-dessus ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation.

Elle peut étendre son activité à toutes opérations ou entreprises industrielles, civiles ou commerciales, relatives ou connexes, directement ou indirectement, à l'aéronautique et aux transports aériens.

Elle peut, mais seulement moyennant une autorisation donnée par arrêté royal, participer à la constitution au capital et à la gestion d'autres entreprises, associations ou sociétés ayant un objet analogue ou connexe.»

2. — Art. 6.

L'alinéa a) 5° de l'article 6 est remplacé par le texte suivant :

« L'Etat consent à assister la société dans l'étendue de ses engagements, tels qu'ils sont prévus aux articles 10 et 33, notamment à garantir des emprunts obligataires suffisants pour l'acquisition du matériel volant nécessaire ou l'acquisition de la dotation initiale en rechanges normalement fournies lors de la livraison du matériel volant, et des équipements, en premier établissement, des ateliers d'entretien et de révision du matériel volant.

En rémunération de cet apport, il est attribué à l'Etat belge neuf mille actions de dividende. »

Il est ajouté à l'article 6, un littéra c), rédigé comme suit :

« c) La concession visée au a); 1° ci-dessus ne porte pas préjudice aux droits reconnus à d'autres sociétés ou organismes par des conventions internationales. »

3. — Art. 7.

Il est inséré, avant le dernier alinéa de l'article 7, le texte suivant :

« En 1960 :

six cent mille actions privilégiées et quinze mille huit cents actions de dividende ont été rachetées par l'Etat belge aux actionnaires privés de la société; les dividendes récupérables afférents aux exercices antérieurs à cette cession restent acquis aux anciens titulaires des actions privilégiées susvisées. »

4. — Art. 10.

L'article 10 est remplacé par le texte ci-après :

« a) La société peut émettre avec l'autorisation du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances, des emprunts obligataires ou autres dont le paiement des intérêts et le remboursement sont garantis par l'Etat.

BIJLAGE.

**Wijzigingen aan de statuten van de Belgische Naamloze
Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer
(SABENA).**

1. — Art. 3.

Artikel 3 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Het doel van de vennootschap is : het exploiteren van alle al dan niet geregelde publieke of private diensten, per luchtvaartuig voor vervoer van reizigers, levende dieren, goederen en poststukken; het bestuderen, aankopen, beheren, onderhouden, exploiteren, verkopen, vervangen, enz., van het materieel voor luchtvervoer op de voor de geregelde luchtlijnen bestemde luchtvaartterreinen, van de landdiensten beantwoordende aan de behoeften der vennootschap en zoveel mogelijk aan de behoeften van de andere vennootschappen of particulieren die mochten wensen er gebruik van te maken, welke diensten onder meer omvatten : het voorzien van het vervoermaterieel in brand- en smeestoffen, het depaneren, het verlenen van hulp, het herstellen en het onderhouden van het vervoermaterieel, het vervoer te land, tussen de luchtvaartterreinen en de steden, van de reizigers, goederen en poststukken; het exploiteren van alle bij het eigenlijk vervoer horende diensten als fotografie, cartografie, publiciteit, enz.

De vennootschap mag alle handels-, nijverheids of financiële verrichtingen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele, verband houden met haar maatschappelijk doel zoals dit hiervoren is bepaald, of die de verwezenlijking ervan mochten vergemakkelijken of in de hand werken.

Zij kan haar aktiviteit uitbreiden tot alle burgerlijke, nijverheids- of handelsverrichtingen of ondernemingen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op of in verband staan met de luchtvaart en het luchtvervoer.

Zij kan, doch enkel door een bij koninklijk besluit verleende machtiging deelnemen aan de oprichting, het kapitaal en het beheer van andere ondernemingen, verenigingen of maatschappijen met een gelijkaardig of daarmee in verband staande doel. »

2. — Art. 6.

Lid a) 5° van artikel 6 wordt vervangen door de volgende tekst :

« De Staat stemt er in toe de vennootschap bij te staan voor het nakomen van al haar verbintenissen zoals zij bepaald zijn bij de artikelen 10 en 33, en namelijk in te staan voor een voldoende aantal obligatieleningen voor de aankoop van het nodige vliegend materieel of de aankoop van de initiale dotatie aan wisselstukken welke normaal worden verschaft bij de levering van het vliegend materieel en van de oprichtingsuitrusting van de werkplaatsen voor het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel.

Ter beloning van die inbreng worden aan de Belgische Staat negen duizend winstaandelen toegekend. »

Bij artikel 6 wordt een letter c) ingevoegd luidend als volgt :

« c) De onder a), 1° hiervoren bedoelde concessie doet geen afbreuk aan de aan andere vennootschappen of organismen door internationale overeenkomsten erkende rechten. »

3. — Art. 7.

Vóór het laatste lid van artikel 7 wordt de volgende tekst ingevoegd :

« In 1960 :

werden door de Belgische Staat zeshonderd duizend preferente aandelen en vijftien duizend achthonderd winstaandelen van de privé-aandeelhouders van de vennootschap ingekocht. De verhaalbare dividenden die betrekking hebben op de jaren welke deze afstand voorafgaan blijven verworven aan de vroegere titularissen van even genoemde preferente aandelen. »

4. — Art. 10.

Artikel 10 wordt door de volgende tekst vervangen :

a) De vennootschap mag met de toelating van de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën obligatieleningen of andere uitgeven, waarvan de rente-uitkering en de terugbetaling gewaarborgd worden door de Staat.

Le produit de l'émission de ces emprunts est affecté exclusivement à l'acquisition de matériel volant ou à l'acquisition de la dotation initiale en rechanges normalement fournies lors de la livraison du matériel volant, et des équipements, en premier établissement, des ateliers d'entretien et de revision du matériel volant.

Ces emprunts peuvent être contractés ou émis en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère.

L'Etat garantit également l'exécution, pour le principal et pour les intérêts, des opérations de financement conclues par la société avec des constructeurs belges ou étrangers en vue de l'acquisition de matériel volant et de la dotation initiale en rechanges visée à l'alinéa 2 du littéra a du présent article;

b) Les modalités et conditions d'émission des emprunts, ainsi que les conditions des autres opérations de financement visées au littéra a du présent article sont déterminées par le Conseil d'administration, de l'accord du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances, en ce qui concerne les emprunts et autres opérations de financement conclus ou émis en Belgique ou à l'étranger en monnaie belge ou étrangère.

Le matériel volant et les moteurs complets de rechange acquis au moyen du produit des emprunts et autres opérations de financement garantis par l'Etat sont affectés, au profit de ce dernier, d'un privilège spécial jusqu'à l'expiration de la garantie, conformément à l'article 3 de la loi du ...

c) L'Etat supporte la moitié de la charge des intérêts annuels afférents aux emprunts et autres opérations de financement visés au littéra a du présent article. L'intervention de l'Etat ne sera ni inférieure à 2 %, ni supérieure à 3 % du montant nominal des emprunts et autres opérations de financement ainsi visés. Toutefois, le montant total des emprunts et autres opérations de financement sur lesquels l'intervention est calculée ne peut excéder six milliards de francs belges;

d) Les appareils, moteurs et approvisionnements nécessaires aux exploitations de la société doivent être acquis aux conditions de sécurité et de prix les plus favorables et feront l'objet d'appels à la concurrence.

La préférence est donnée, à conditions égales, aux appareils et moteurs de conception belge.

Les modèles doivent être agréés par l'Administration de l'Aéronautique;

e) Le conseil d'administration détermine, de l'accord du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances, le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement ainsi que toutes autres conditions d'émission d'obligations ne jouissant pas de la garantie de l'Etat. »

5. — Art. 11.

L'article 11 est remplacé par le texte suivant :

« La société est administrée par un conseil composé de quinze membres associés ou non, dont les deux tiers au moins sont de nationalité belge, nommés pour un terme qui ne peut excéder six ans, par l'assemblée générale des actionnaires et toujours révocables par elle.

Six administrateurs sont nommés par l'assemblée sur proposition du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions; deux sur celle du Ministre des Finances; un sur celle du Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur; quatre sur celle du Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Deux administrateurs sont nommés par l'assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat belge, le Congo belge et le Ruanda-Urundi.

Le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions participe, s'il le désire, aux réunions du Conseil et du Comité permanent.

Les administrateurs nommés sur proposition d'un Ministre représentent ce dernier au Conseil.

Un des administrateurs nommé sur proposition du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions, et spécialement désigné à cet effet, assure, dans les conditions fixées par arrêté royal, la liaison entre ledit Ministre et la Société.

Chaque année, deux administrateurs au moins sortent du conseil, de manière que le mandat d'aucun membre ne dure plus que six ans. Le premier ordre de sortie est déterminé par le sort. Toutefois, l'ordre de sortie prévoit que les mandats du président et de l'administrateur-délégué expireront à la même assemblée générale. Les administrateurs sortants sont rééligibles. »

7. — Art. 12.

L'article 12 est supprimé.

De opbrengst van de uitgifte van die leningen wordt uitsluitend aangewend voor de aankoop van vliegend materieel of de aankoop van de initiale dotatie aan wisselstukken, welke normaal worden verschaft bij de levering van het vliegend materieel en van de oprichtingsuitrusting van de werkplaatsen voor het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel.

Die leningen mogen in Belgische of in vreemde munt, in België of in het buitenland aangegaan of uitgegeven worden.

De Staat waarborgt tevens de uitvoering, wat de hoofdsom en de interesten betreft, van de door de vennootschap met de Belgische of de buitenlandse bouwers aangegane financieringsverrichtingen met het oog op de in lid 2 van letter a van dit artikel bedoelde aankoop van vliegend materieel en van de initiale dotatie aan wisselstukken;

b) De modaliteiten en voorwaarden van uitgifte van de leningen, alsmede de voorwaarden van de andere in letter a van dit artikel bedoelde financieringsverrichtingen worden door de Raad van Beheer bepaald in akkoord met de Minister, die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën, wat de leningen en andere financieringsverrichtingen betreft, in Belgische of vreemde munt, in België of in het buitenland gedaan of uitgegeven.

Het vliegend materieel en de volledige wisselmotoren aangekocht met de opbrengst van de door de Staat gewaarborgde leningen en andere financieringsverrichtingen worden, overeenkomstig artikel 3 van de wet van... ten bate van de Staat met een speciaal voorrecht bezwaard tot het verstrijken van de waarborg.

c) De Staat neemt de helft van de jaarlijkse interesten uit hoofde van de onder letter a van dit artikel bedoelde leningen en andere financieringsoperaties te zijnen laste. De bijdrage van de Staat mag noch minder dan 2 t.h., noch meer dan 3 t.h. van het nominaal bedrag van die leningen en andere financieringsoperaties belopen. Het totaal bedrag van de leningen en andere financieringsoperaties, waarop de bijdrage wordt berekend, mag echter zes miljard Belgische franken niet overschrijden;

d) De toestellen, motoren en voorraden die voor de exploitaties van de vennootschap nodig zijn moeten tegen de gunstigste voorwaarden op het stuk van veiligheid en prijs, en ingevolge oproepen tot mededinging aangekocht worden.

Bij gelijke voorwaarden wordt de voorkeur gegeven aan de toestellen en motoren van Belgische conceptie.

De modellen moeten door het Bestuur der Luchtvaart worden goedgekeurd;

e) De raad van beheer bepaalt, in akkoord met de Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft en met de Minister van Financiën het type, de prijs, de rentevoet, de wijze en het tijdstip van aflossing, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van niet door de Staat gewaarborgde obligatiën. »

5. — Art. 11.

Artikel 11 wordt door de volgende tekst vervangen :

« De vennootschap wordt beheerd door een raad van 15 leden, al dan niet vennoten, onder wie ten minste twee derden van Belgische nationaliteit zijn, door de algemene vergadering van aandeelhouders benoemd voor een termijn van ten hoogste zes jaar en die steeds afzetbaar zijn door die algemene vergadering.

Zes beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee op die van de Minister van Financiën; één op die van de Minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel; vier op die van de Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi. Twee beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders van de Belgische Staat, Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi.

De Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, neemt deel aan de vergaderingen van de Raad en van het Vast Comité, indien hij het wenst.

De beheerders benoemd op voorstel van een Minister vertegenwoordigen deze laatste in de Raad.

Een der beheerders benoemd op voorstel van de Minister, die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, en daartoe bijzonder aangeduid, verzekert de verbinding tussen genoemde Minister en de Maatschappij onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vastgesteld.

Ieder jaar treden ten minste twee beheerders uit de raad zodat het mandaat van geen enkel lid meer dan zes jaar duurt. De eerste orde van uittreding wordt bij loting vastgesteld. Nochtans zal de orde van uittreding voorzien dat de mandaten van de voorzitter en van de afgevaardigde-beheerder op dezelfde algemene vergadering zullen vervallen. De uittredende beheerders zijn herkiesbaar. »

7. — Art. 12.

Artikel 12 wordt opgeheven.

8. — Art. 13.

L'intitulé de l'article 13 est supprimé.

L'article 13 est remplacé par le texte suivant :

« Le président du conseil d'administration et l'administrateur délégué sont choisis parmi les membres du conseil et nommés par le Roi sur proposition du Ministre qui a l'Aéronautique dans ses attributions.

Le conseil d'administration élit un vice-président parmi les administrateurs nommés sur proposition du Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Le conseil nomme dans son sein un comité permanent composé du président, du vice-président, de l'administrateur délégué, d'un administrateur nommé sur proposition du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, d'un administrateur nommé sur proposition du Ministre des Finances et d'un administrateur nommé sur proposition des actionnaires autres que l'Etat belge, le Congo belge et le Ruanda-Urundi.

Ce comité, présidé par le président du conseil, a pour mission de préparer les décisions du conseil d'administration sans qu'il puisse se substituer au conseil dans l'exercice des pouvoirs que les statuts confèrent à ce dernier.

Il est tenu informé des problèmes intéressant la gestion de la société. Il se réunit au moins une fois par mois, sur convocation du président, ou chaque fois que deux de ses membres au moins en font la demande. Chaque membre peut faire inscrire à l'ordre du jour d'une réunion du comité permanent toute question entrant dans le cadre de la mission du comité. »

9. — Art. 14.

L'article 14 est supprimé.

10. — Art. 16.

L'article 16 est remplacé par le texte suivant :

« Sauf le cas de force majeure ou d'empêchement résultant de guerre, grève ou calamité publique, le conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si sept au moins des administrateurs sont présents ou représentés.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit ou par télégramme, à l'un de ses collègues du conseil, délégation pour le représenter aux réunions du conseil et voter en ses lieu et place. Le délégué est, dans ce cas, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

La faculté donnée aux administrateurs par l'alinéa qui précède est accordée aux commissaires dans le cas prévu par l'article 55, alinéa 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Toute décision du conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion est prépondérante.

Si dans une séance du conseil réunissant la majorité requise pour délibérer valablement un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent en vertu de l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les décisions sont valablement prises à la majorité des autres membres du conseil présents ou représentés. »

11. — Art. 18bis.

Il est inséré, après l'article 18, un article 18bis, rédigé comme suit :

Délégations de pouvoirs.

« Le conseil peut confier la direction de l'ensemble de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, choisis dans ou hors son sein, associés ou non. Il peut déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés à tout mandataire.

Il fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa qui précède. Il peut les révoquer en tout temps.

La société peut être représentée en Belgique ou à l'étranger soit par un ou des administrateurs, soit par un ou des directeurs, soit par toutes autres personnes spécialement mandatées à cet effet par le conseil d'administration.

Ces délégués sont notamment chargés de représenter la société auprès des autorités des pays étrangers ainsi qu'au sein des organes de gestion ou de contrôle des sociétés ou organismes auxquels elle participe. »

8. — Art. 13.

Het opschrift van artikel 13 valt weg.

Artikel 13 wordt vervangen door volgende tekst :

« De Voorzitter van de Raad van Beheer en de gemachtigde beheerder worden gekozen onder de leden van de raad en benoemd door de Koning op de voordracht van de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

De Raad van Beheer kiest een ondervoorzitter onder de beheerders, benoemd op de voordracht van de Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi.

De Raad benoemt onder zijn leden een vast comité, samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter, de gemachtigde beheerder, een beheerder benoemd op de voordracht van de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft, een beheerder benoemd op de voordracht van de Minister van Financiën en een beheerder benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Belgische Staat, Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi.

Dat comité, voorgezeten door de voorzitter van de raad, heeft tot opdracht de beslissingen van de raad van beheer voor te bereiden, zonder dat het in de plaats van de raad kan treden voor het uitoefenen van de macht die de statuten aan de raad verlenen.

Het wordt op de hoogte gehouden van de problemen die het beheer van de vennootschap aanbelangen. Het vergadert ten minste eenmaal per maand op bijeenroeping door de voorzitter of telkens als ten minste twee van zijn leden daarom verzoeken. Elk lid kan elke kwestie die binnen het raam van de opdracht van het comité valt op de agenda van een vergadering van het vast comité doen plaatsen. »

9. — Art. 14.

Artikel 14 wordt opgeheven.

10. — Art. 16.

Artikel 16 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Behoudens in geval van overmacht of beletsel ingevolge oorlog, werkstaking of openbare ramp kan de raad van beheer slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste zeven van de beheerders aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

Elk verhinderd of afwezig beheerder kan schriftelijk of per telegram één van zijn collega's van de raad machtigen om hem op de vergaderingen van de raad te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen. De volmachtgever wordt alsdan ten opzichte van de stemming geacht aanwezig te zijn. Geen gevolmachtigde mag echter aldus meer dan één beheerder vertegenwoordigen.

De commissarissen hebben in het geval bepaald door artikel 55, 4° lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen hetzelfde recht als bij vorige alinea aan de beheerders verleend is.

Elke beslissing van de raad wordt genomen bij de volstreekte meerderheid van de stemmers. Bij staking van stemmen is de stem van diegene die de vergadering voorziet beslissend.

Indien op een vergadering van de raad, die de vereiste meerderheid verenigt om geldig te beraadslagen, één of meer beheerders zich onthouden krachtens artikel 60 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen dan worden de beslissingen geldig genomen bij de meerderheid van de andere aanwezige of vertegenwoordigde leden van de raad. »

11. — Art. 18bis.

Na artikel 18 wordt een artikel 18bis ingevoegd luidend als volgt :

Overdracht van bevoegdheden.

« De raad kan het bestuur van het geheel van een zeker deel of van een zekere bijzondere tak van de maatschappelijke zaken opdragen aan één of meer directeurs gekozen in of buiten de raad, al dan niet vennoten. Hij kan bepaalde bijzondere machten opdragen aan gelijk welke mandataris.

Hij bepaalt de macht, de ambtsbevoegdheden, de bezoldiging of de vergoedingen van de in het voorgaande lid bedoelde personen. Hij kan ze ten allen tijde afzetten.

De vennootschap kan in België of in het buitenland vertegenwoordigd worden hetzij door één of meer beheerders, hetzij door één of meer directeurs, hetzij door alle andere personen daartoe bijzonder door de raad van beheer gemachtigd.

Deze afgevaardigden worden er inzonderheid mede belast de vennootschap te vertegenwoordigen bij de overheden van de vreemde landen alsmede in de schoot van de beheers- of controleorganen van de maatschappij of organismen waarin zij deelneemt. »

12. — Art. 20.

Le 1^{er} alinéa de l'article 20 est remplacé par le texte suivant :

« Les opérations de la société sont surveillées par six commissaires, associés ou non, dont quatre au moins de nationalité belge. Un commissaire est nommé par l'assemblée générale des actionnaires, sur proposition du Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions; deux commissaires sont nommés par l'assemblée, sur proposition du Ministre des Finances; deux commissaires sont nommés par l'assemblée sur proposition du Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi et un commissaire est nommé par l'assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat, le Congo belge et le Ruanda-Urundi ».

13. — Art. 22.

Le 1^{er} alinéa de l'article 22 est remplacé par le texte suivant :

« L'assemblée générale peut allouer aux administrateurs et aux commissaires une indemnité à porter au compte des frais généraux ».

14. — Art. 29.

Au deuxième alinéa de l'article 29, les mots : « et par l'avant dernier alinéa de l'article 34 ci-après » sont supprimés.

15. — Art. 32.

1. — L'intitulé de l'article 32 est remplacé par le suivant :

« Bilan et compte de profits et pertes. »

2. — Il est ajouté à l'article 32 un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés pour information sur le bureau des Chambres législatives, par le Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, dans la quinzaine après leur approbation par l'assemblée générale. »

16. — Art. 33.

Le littéra A de l'article 33 est remplacé par le texte suivant :

« A. L'Etat représenté par le Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions, accorde à la société, dans les conditions ci-après, les crédits nécessaires pour couvrir les amortissements de son matériel volant, de ses rechanges pour matériel volant, de ses équipements pour les ateliers d'entretien et de revision de son matériel volant, dans la mesure où les résultats propres de la société ne le permettent pas.

Endéans les trois mois qui suivent la clôture de l'exercice social, la société soumet au Ministre ayant l'Aéronautique dans ses attributions le bilan provisoire de cet exercice et le Ministre fixe par voie d'arrêté ministériel, endéans les deux mois de la remise du bilan provisoire et sur la base de la situation enregistrée par ce bilan, les crédits qui sont alloués à la société en vertu de l'alinéa qui précède. Ces crédits sont effectivement versés à la société au fur et à mesure des paiements par l'Etat et aux fournisseurs de matériel volant, de rechanges pour matériel volant et d'équipement pour les ateliers d'entretien et de revision du matériel volant.

Les amortissements auxquels se réfère le paragraphe précédent comprennent :

a) L'amortissement nécessaire du matériel volant, des rechanges pour matériel volant et des équipements pour les ateliers d'entretien et de revision du matériel volant.

b) La dotation éventuelle à un fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges pour matériel volant. »

17. — Art. 34.

L'article 34 est remplacé par le texte suivant :

« L'excédent du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, attribution aux actions privilégiées entièrement libérées d'un intérêt de cinq pour cent l'an, dotation d'un fonds de bien-être du personnel, gratifications éventuelles aux membres du personnel et amortissements nécessaires, constitue le bénéfice net.

12. — Art. 20.

Het eerste lid van artikel 20 wordt vervangen door volgende tekst :

« Het toezicht over de verrichtingen van de vennootschap wordt uitgeoefend door zes commissarissen, al dan niet vennoten, onder wie ten minste vier van Belgische nationaliteit zijn. Een commissaris wordt benoemd door de algemene vergadering van de aandeelhouders op de voordracht van de Minister die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft; twee commissarissen worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de Minister van Financiën; twee commissarissen worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de Minister van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi en een commissaris wordt benoemd door de vergadering op de voordracht van de andere aandeelhouders dan de Staat, Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi ».

13. — Art. 22.

Het 1^{ste} lid van artikel 22 wordt vervangen door de volgende tekst :

« De algemene vergadering kan aan de beheerders en aan de commissarissen een bij de algemene kosten te boeken vergoeding toekennen ».

14. — Art. 29.

In het tweede lid van artikel 29 vallen de woorden : « en bij het voorlaatste lid van artikel 34 hierna » weg.

15. — Art. 32.

1. — De titel van het artikel 32 wordt door de volgende vervangen :

« Balans en winst- en verliesrekening. »

2. — Er wordt aan het artikel 32 een nieuw lid toegevoegd, luidende :

« De balans en de winst- en verliesrekening worden, door de Minister die de Luchtvaart in zijn bevoegdheid heeft, ter kennisgeving op het bureel der Wetgevende Kamers neergelegd, binnen vijftien dagen na hun goedkeuring door de algemene vergadering. »

16. — Art. 33.

Letter A van artikel 33 wordt vervangen door de volgende tekst :

« A. De Staat, vertegenwoordigd door de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft, verleent onder navermelde voorwaarden aan de vennootschap de nodige kredieten om de afschrijvingen te dekken van haar vliegend materieel, van haar wisselstukken voor vliegend materieel, van haar uitrusting voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van haar vliegend materieel geschiedt in de mate waarin de eigen resultaten van de vennootschap zulks niet toelaten.

Binnen drie maanden na de sluiting van het maatschappelijk dienstjaar legt de vennootschap de voorlopige balans van dat dienstjaar voor aan de Minister die de Luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft en de Minister bepaalt, bij ministerieel besluit, binnen twee maanden na de overlegging van de voorlopige balans en op grond van de bij die balans vastgestelde toestand, de kredieten welke krachtens het vorige lid aan de vennootschap worden verleend. Die kredieten worden aan de vennootschap werkelijk uitbetaald naar mate van de betalingen die zij in hoofdsom en interesten moet doen op de door de Staat gewaarborgde leningen en aan de leveranciers van vliegend materieel, van wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting voor de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt.

De afschrijvingen bedoeld in de vorige paragraaf omvatten :

a) De nodige afschrijving van het vliegend materieel, van de wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting voor de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt;

b) De eventuele dotatie aan een speciaal fonds bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buiteninstelling van het vliegend materieel en van de wisselstukken voor vliegend materieel te voorzien.

17. — Art. 34.

Artikel 34 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Het batig saldo van de balans vormt de zuivere winst, na afrek van de algemene kosten en maatschappelijke lasten, toekenning van een jaarlijkse interest van vijf ten honderd aan de volledige volgestorte bevoorrechte aandelen, dotatie aan een fonds voor het welzijn van het personeel, eventuele gratificaties aan de leden van het personeel en de nodige afschrijvingen.

Sur ce bénéfice, après apurement de toute perte éventuelle des exercices antérieurs, il est prélevé :

A. — Cinq pour cent pour former la réserve légale jusqu'à ce que celle-ci atteigne le dixième du capital social;

B. — La somme nécessaire pour payer à chaque action privilégiée entièrement libérée un premier dividende d'un pour cent au maximum;

C. — A titre transitoire, une somme correspondant aux premiers dividendes arriérés afférents aux exercices 1958 et 1959 afin de permettre la récupération de ces derniers conformément aux dispositions statutaires qui régissaient la matière au cours de ces exercices.

D. — Le surplus disponible est réparti comme suit :

1° Nonante pour cent à l'Etat en apurement et à concurrence des sommes inscrites au « compte statutaire Etat », en application de l'article 33, lettre B, soit par versement, soit par annulation de la créance de la société, selon que les sommes inscrites ont été effectivement versées ou non;

2° La somme nécessaire pour payer à chaque action privilégiée entièrement libérée un second dividende de deux pour cent;

3° Le solde est réparti également entre toutes les actions de dividende.

Toutefois, le conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale d'affecter tout ou partie du surplus défini au littéra D 2° et 3° ci-avant à la dotation de fonds d'amortissement, de réserve extraordinaire ou de prévision ».

18. — Art. 36.

Le 2° alinéa de l'article 36 est supprimé.

19. — Art. 37.

L'article 37 est supprimé.

20. — Art. 38.

L'article 38 est remplacé par le texte suivant :

« Dans tous les cas de liquidation, l'assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments et fixe le mode de liquidation. Après apurement de toutes les dettes et charges, l'actif net sert tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré des actions privilégiées.

Si ces actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue par l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti comme suit :

1° la somme éventuellement nécessaire pour attribuer aux actions privilégiées les dividendes récupérables afférents aux exercices 1958 et 1959 visés à l'article 34, lettre 2, pour autant que ces dividendes n'aient pas encore été mis en paiement;

2° les sommes nécessaires permettant de rembourser l'Etat belge à concurrence du montant restant inscrit au Compte statutaire Etat prévu par l'article 33, pour autant que les sommes y inscrites aient été au préalable effectivement versées;

3° le solde éventuel est réparti également entre toutes les actions de dividende ».

Na aanzuivering van alle eventueel verlies van de vorige dienstjaren wordt op die winst afgenomen :

A. — Vijf ten honderd voor het vormen van de wettelijke reserve totdat deze het tiende van het maatschappelijk kapitaal bereikt;

B. — De som die nodig is om aan elk volledig volgestort bevoorrecht aandeel een eerste dividend van ten hoogste een ten honderd uit te keren;

C. — Als overgangsmaatregel, een som die gelijk is aan de eerste achterstallige dividend die bij de boekjaren 1958 en 1959 behoren, om het verhalen van die dividend mogelijk te maken overeenkomstig de statutaire bepalingen die de stof tijdens deze boekjaren beheersten.

D. — Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° Negentig ten honderd voor de Staat ter aanzuivering en tot beloop van de bij toepassing van artikel 33, letter B op de « Statutaire Rekening Staat » geboekte sommen, hetzij door storting, hetzij door vernietiging van de schuldvordering van de vennootschap naargelang dat de geboekte sommen al dan niet werkelijk gestort werden;

2° De som nodig om aan elk volgestort preferent aandeel een tweede dividend van twee ten honderd uit te keren;

3° Het saldo wordt gelijkelijk verdeeld over al de winstaandelen.

De raad van Beheer kan echter aan de algemene vergadering voorstellen het geheel of een deel van het onder letter D 2° en 3° hiervoren bepaalde overschot aan te wenden voor de stijving van afschrijvingsfondsen, buitengewone reservefondsen of voorzieningsfondsen ».

18. — Art. 36.

Het tweede lid van artikel 36 valt weg.

19. — Art. 37.

Artikel 37 wordt opgeheven.

20. — Art. 38.

Artikel 38 wordt vervangen door volgende tekst :

« In al de gevallen van liquidatie, stelt de algemene vergadering van de aandeelhouders één of meer vereffenaars aan, bepaalt hun bevoegdheid en bezoldiging alsmede de wijze van vereffening. Na aanzuivering van al de schulden en lasten wordt het nettoactief eerst en vooral aangewend voor de terugbetaling, in geld of in waarden, van het op de preferente aandelen gestort bedrag.

Is op al die aandelen niet hetzelfde bedrag gestort, dan moeten de vereffenaars, alvorens de in voorgaand lid voorziene verdeling te doen, met die ongelijke toestand rekening houden en het evenwicht herstellen door al de aandelen op volstrekt gelijke voet te stellen hetzij door bijstortingen te eisen op de effecten waarop onvoldoende stortingen werden gedaan, hetzij door middel van voorafgaande terugbetalingen in geld of in waarden ten bate van de effecten, waarop meer gestort werd.

Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° de som die eventueel nodig zou zijn om aan de bevoorrechte aandelen de bij artikel 34, lid c, vermelde en bij de boekjaren 1958 en 1959 behorende verhaalbare dividend toe te kennen, voor zover die dividend nog niet betaalbaar gesteld werden;

2° de voor de terugbetaling aan de Belgische Staat nodige sommen tot beloop van het bedrag dat ingeschreven gebleven is op de bij artikel 33 voorziene statutaire Rekening Staat, voor zover de daarin geboekte sommen vooraf werkelijk gestort werden.

3° het eventueel saldo wordt gelijkelijk verdeeld onder al de winstaandelen ».